

93010



S

SUPERVISOR'S USE ONLY



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

Scholarship 2012 Samoan

2.00 pm Aso Lulu 28 Novema 2012
2.00 pm Wednesday 28 November 2012
Time allowed: Three hours
Total marks: 24

Siaki ina ia mautinoa o tutusa le nūmera o i lau pepa National Student Number (NSN) ma le nūmera o i luga o le itūlau lēnei.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

E tatau ona tali mai le Fesili Muamua ma le Fesili e Lua i lēnei pepa su'ega. Mo le Fesili e Tolu, e 'ese le taimi o le 'ā fa'amaui ai lau tali i le gagana tautala fa'asāmoa.

You should answer Question One and Question Two in this booklet. For Question Three, your spoken response in Samoan will be recorded separately.

'Afai e fia maua se isi avanoa mo au tali, fa'aaogā itūlau o lo'o i tua o lēnei pepa su'ega ma ia tusi manino le numera o le fesili.

If you need more space for any answer, use the page(s) provided at the back of this booklet and clearly number the question.

Siaki ina ia sa'o le fa'asologa o itūlau 2–14 o lēnei pepa su'ega ma o lo'o iai tusitusiga i itūlau uma.

Check that this booklet has pages 2–14 in the correct order and that none of these pages is blank.

E TATAU ONA E TU'UINA LĒNEI PEPA SU'EGA I LE FAI SU'EGA I LE FA'AI'UGA O LE SU'EGA.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Question	Mark
ONE	
TWO	
THREE	
TOTAL	/24

ASSESSOR'S USE ONLY

INSTRUCTIONS

O le 'ā tu'u atu le lua itūlā e tali mai ai le Fesili Muamua ma le Fesili e Lua i lēnei pepa su'ega.
You have two hours to complete Question One and Question Two in this booklet.

O le 'ā aoina lēnei pepa su'ega pe 'ā uma le lua itūlā. Ona e āga'i atu loa lea i le Potu Fa'atali e fa'atali ai lou avanoa e fai ai lau tali mo le su'ega tautala i le Fesili e Tolu.

After two hours, this booklet will be collected. You will then remain in the Waiting Room until you are called to go to the Reading Room to await your turn to record your spoken response to Question Three.

Fa'alogo i le talafa'asolopito o Sāmoa.

Listen to a passage about the history of Samoa.

O le 'ā e fa'alogologo FA'ATOLU i le tala.

- O le faitauga muamua, o le 'ā e fa'alogologo ai i le tala 'ātoa.
- O le faitauga lona lua ma le tolu, o le 'ā faitau ai i vāega ta'itasi. O le 'ā iai ni mālōloga i le va o faitauga ta'itasi.

You will hear the passage THREE times:

- *The first time, you will hear it as a whole.*
- *The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.*

A o e fa'alogologo, e mafai ona fai ni au tusitusiga i avanoa ua saunia i le itūlau e 3. Fa'aaogā tusitusiga nei e fesoasoani iā te 'oe i le taliina o le fesili o lo'o i lalo. **E lē makaina au tusitusiga.**

While listening, make notes in the spaces provided on page 3. Use these notes to help you answer Question One. Your notes will not be assessed.

Tusi mai lau tali i le gagana **Sāmoa**, 'amata i le itūlau e 4. O lo'o toe lolomiina fo'i le fesili lēnei i le itūlau lenā.

*Write your response, in **Samoa**n, beginning on page 4. The question is repeated on that page.*

FESILI MUAMUA – QUESTION ONE

Fa'amatala mai i ni au lava 'upu lagona o le tusitala, e uiga i le ulua'i luasefulu tausaga o le Mālō Tūto'atasi o Sāmoa.

TUSITUSIGA A O FA'ALOGOLOGO / LISTENING NOTES

Vāega (a)
Section (a)

Vāega (b)
Section (b)

FESILI MUAMUA – QUESTION ONE

Fa'amatala mai i ni au lava 'upu lagona o le tusitala, e uiga i le ulua'i luasefulu tausaga o le Mālō Tūto'atasi o Sāmoa.

Tusi mai lau tali, i le gagana **Sāmoa**.

*Write your response, in **Samoan**.*

AVANOA MO
LE MAK
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

FESILI E LUA – QUESTION TWO

Fa'aliliu le tala o lo'o i lalo i le gagana **Peretānia** i le itūlau e 9. E tatau ona manino ma lelei le fa'amatalaina o lau fa'aliliuga ina ia atagia ai le uiga moni o le tusitusiga.

*Translate the following passage into **English** on page 9. Your translation should be clear and well structured and should accurately reflect the literal and implied meaning of the text.*

THE DAY MĀLIETOA ENDED HIS CANNIBALISM

O LE TALA I LE ASO O MĀLIETOA – Ua muta augāaso i tagata – UA IFO LE ASO O MĀLIETOA

... Ona ifo ai lea o le aso, ua lē toe taumafa tagata Mālietua.

[For copyright reasons, this resource cannot be reproduced here. See below.]

Question Two continues on the following page

FESILI E LUA (fa'aauau) – QUESTION TWO (continued)

Fa'aliliu le tala o lo'o i lalo i le gagana **Sāmoa** i le itūlau e 11. E tatau ona manino ma lelei le fa'amatalaina o lau fa'aliliuga ina ia atagia ai le uiga moni o le tusitusiga.

*Translate the following passage into **Samoan** on page 11. Your translation should be clear and well structured and should accurately reflect the literal and implied meaning of the text.*

Island nation's milestone a celebration of freedom

Sāmoa celebrates half a century of independence this week, and the celebrations are felt deeply in this corner of Polynesia. ... It has had stable government, a progressive economy, and a culture that has reached out and enriched our world. Happy 50th.

[For copyright reasons, this resource cannot be reproduced here. See below.]

**Pepa fa'aopoopo mo le fa'aauauina o tali pe 'ā mana'omia.
Tusi ia manino le numera o le fesili.**

***Extra paper for continuation of answers if required.
Clearly number the question.***

NUMERA O
LE FESILI
QUESTION
NUMBER

AVANOA MO
LE MAKA
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

**Pepa fa'aopoopo mo le fa'aauauina o tali pe 'ā mana'omia.
Tusi ia manino le numera o le fesili.**

***Extra paper for continuation of answers if required.
Clearly number the question.***

NUMERA O
LE FESILI
QUESTION
NUMBER

AVANOA MO
LE MAKA
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

**Pepa fa'aopoopo mo le fa'aauauina o tali pe 'ā mana'omia.
Tusi ia manino le numera o le fesili.**

***Extra paper for continuation of answers if required.
Clearly number the question.***

NUMERA O
LE FESILI

QUESTION
NUMBER

AVANOA MO
LE MAK
PEPA

ASSESSOR'S
USE ONLY

93010